

Este año acabo el grado: ¿Y ahora qué, investigo en TAV?



Este año acabo el grado:

¿Y ahora qué, investigo en TAV?





tamayoa@uji.es

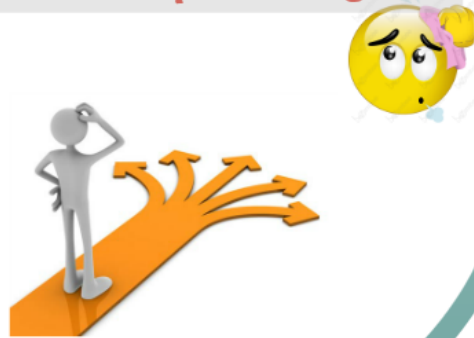





@tamayoana_

Este año acabo el grado: ¿Y ahora qué, investigo en TAV?



Hay vida después del grado



- sigo estudiando 
- me pongo a trabajar 
- empiezo a investigar 

Hay vida después del grado



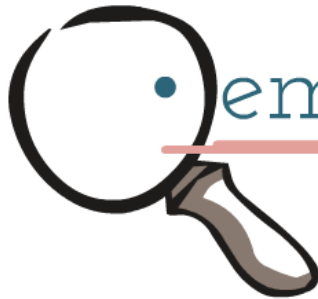
• sigo estudiando



• me pongo a trabajar



• empiezo a investigar



Empiezo a investigar



1

Máster en Investigación en Trad. e Int. (1 año)
• TFM (Slang en Jackie Brown, Tarantino, 1997)



2

Doctorado (unos 4 años)
• Tesis
• Grupo de investigación
• Clases



¿Cómo me lo financio?
• Beca
• Por tu cuenta



1

Máster en Investigación en Trad. e Int. (1 año)

- TFM (Slang en Jackie Brown, Tarantino, 1997)





Doctorado (unos 4 años)

- Tesis
- Grupo de investigación
- Clases

Qué se puede investigar

- Estudios de recepción (experimentales)
 - Oralidad en doblaje
 - Normas en subtitulación
 - Estudios comparativos (países/lenguas)
 - Docencia en TAV
 - Adquisición de L2 a través de TAV
 - Multilingüismo
 - Humor
 - Argot
 - Velocidad de lectura (subt.)
 - Velocidad de habla
 - La TAV para diferentes audiencias
 - TAO y TAV
 - La TAV en móviles/tablets
 - Fansubs
- ... y mucho más**

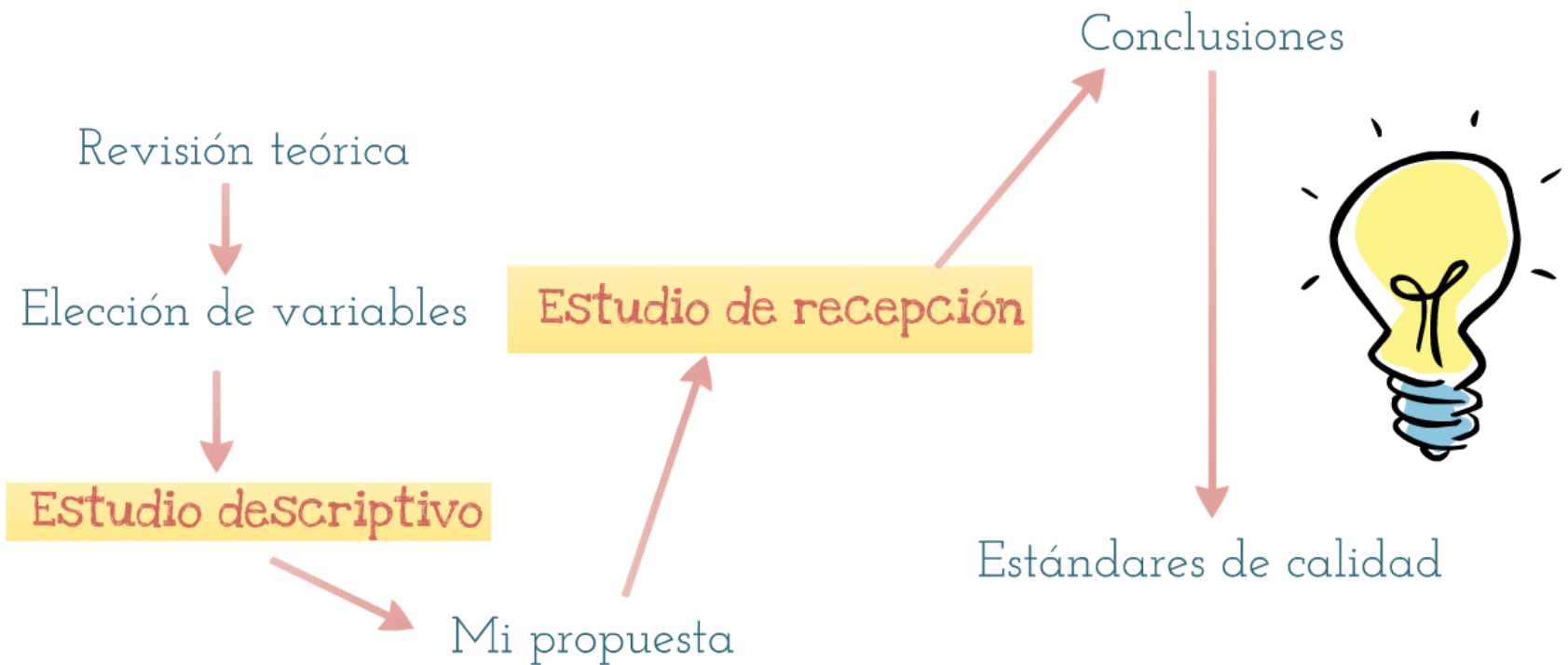


¿Cómo me lo financio?

- Beca
- Por tu cuenta



Mi tesis: Elaboración de estándares de calidad para la SPS para niños



Mis 11 variables



1. Velocidad del subtítulo
2. Formato y posicionamiento del subtítulo
3. Ortotipografía
4. Emociones de los personajes
5. Sonidos que emiten los personajes
6. Efectos sonoros
7. Identificación de los personajes
8. Léxico
9. Sintaxis
10. Música ambiental
11. Música argumental

¡Hasta dónde he llegado?

- Acabaré mi tesis este año
- Investigaciones en grupo (TRAMA)
- Asistencia a congresos y publicaciones
- Oportunidades de trabajo
- Invitaciones para dar charlas, talleres, cursos...



¡Hacia dónde voy ahora?

Mis recomendaciones

- Organización
- Motivación
- Mucho tiempo
- Poco dinero

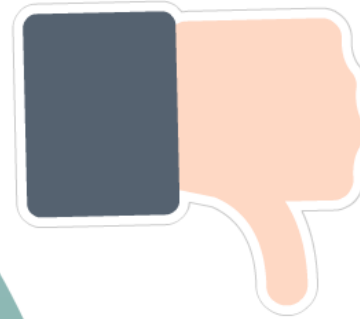


- MUCHA SATISFACCIÓN PERSONAL
- No es para todo el mundo, pero si es lo tuyo es apasionante




- Elegid bien el tema
- Elegid bien a vuestro director
- Solicitad TODAS las becas
- Aprovechad para formaros

- Organización
- Motivación
- Mucho tiempo
- Poco dinero



- **MUCHA SATISFACCIÓN PERSONAL**
- No es para todo el mundo, pero si es lo tuyo, es apasionante



- 
- Elegid bien el tema
 - Elegid bien a vuestro director
 - Solicitad TODAS las becas
 - Aprovechad para formaros

Mis recomendaciones

- Organización
- Motivación
- Mucho tiempo
- Poco dinero



- MUCHA SATISFACCIÓN PERSONAL
- No es para todo el mundo, pero si es lo tuyo es apasionante



- Elegid bien el tema
- Elegid bien a vuestro director
- Solicitad TODAS las becas
- Aprovechad para formaros

MUCHAS GRACIAS
POR VUESTRA ATENCIÓN

¡¡Y MUCHA SUERTE!!



tamayoa@uji.es



@tamayoana_



tamayoa@uji.es



@tamayoana_

Este año acabo el grado:

¿Y ahora qué, investigo en TAV?

